



Trafford FirstVoices Publishing Program FAQs

1. Who should I name as an Administrator of Language Issues in Part 2 of the Application form?

It is important that the Language Administrator be a member of the language community represented in the proposed publication. Ideally, this would be the Director from an official body such as a Tribal Council, regional language body, or governmental Department of Education. If no such official body exists to represent the language community in question, the Chief or leader of the community, an Elder, or a school Principal may be listed.

2. I am writing a linguist's reference guide/grammar book/orthography. Is my book eligible?

The purpose of the TFVPP funding is to provide communities with materials that will help to preserve their language, and pass it on to future generations. As such, we only publish books written in the Indigenous language, and not books "about" the language. A guide to the language written in a majority language such as English, French, Spanish or Japanese would not be eligible, even if it included numerous examples from the Indigenous language. In order to qualify, the main body text of this type of book must be written in the Indigenous language, with minimal use of the majority language, if any.

3. I am still in the research stage for my book. Can I get funding for equipment/field work/linguists/ translators?

No. The TFVPP provides the publishing services associated with Trafford Publishing's "Best Seller Plus" package. No dollar amounts will be transferred to the successful applicant.

4. I am still writing my manuscript. Can I still apply to the TFVPP?

Yes, although preference is given to "press-ready" manuscripts, you may apply to the program before your manuscript is completed. You should include a timeline for completion in Part 4 of the application form. Indicate what still needs to be done, and the estimated date of completion. You may use additional paper if required. Manuscripts needing more than three months for completion are generally not considered.

5. Who holds the copyright?

Copyright is a set of exclusive rights that cover the production, reproduction, copying, importing and exporting, selling, transmission, and the display of an original work of art. Copyright may be held by the author(s) who or the organization that initiates the book project. Trafford will be inserting a copyright notice in the book that looks like this:

© 2007 Saanich Native Heritage Society. All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical photocopying, recording, or otherwise, without the written prior permission from the Saanich Native Heritage Society.

It is important that the Language Community establish who will hold the copyright for the book. This information is required in Section 4 of the TFVPP application form.

6. I would like to publish a series of books. Can I get my series published through the TFVPP?

Only one book is funded through the Program. You could publish one of the books from your series through the TFVPP and choose one of Trafford's publishing packages for the subsequent books. Check out Trafford's website for more information at www.trafford.com.

For a series of short stories, one option is to publish the stories all together in one book.

7. What is the maximum number of pages my book can be?

The maximum number of pages for a black and white, text-based book is 700 pages. For a full colour saddle-stitched book, the maximum is 60 pages.

8. I submitted my application. When do I find out if my book will be funded?

The review process will begin after the deadline on October 3rd, 2008. Please allow 4-6 weeks for the decision.

9. After the first 40 free copies, how much will I have to pay for each copy of my book?

As the author, you can order copies of your book at the print shop cost. This price will depend on the number of pages in your book, plus any small surcharge such as a laminated cover, or special paper. There are discounts available for quantities of 50 copies or more.

You may also designate a few other individuals who can order your book at the print shop cost, for example a school principal.

10. I work with many small Indigenous language communities. Can I submit on behalf of more than one community?

Yes. As long as the language communities you are representing speak different languages, you may apply on behalf of more than one community. In the case where the different communities speak the same language, you may submit more than one application, however only one per language may be selected for the program.

11. What is meant by "Alphabet" in Part 11 of the application form?

For example, the English alphabet is:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

Whereas the French alphabet would include accents and other diacritics:

A À B Ç D E É Ê Ë F G H Î J K L M N O Ô P Q R S T U Û V W X Y Z
a â à b ç d e é ê ë f g h i î j k l m n o ô p q r s t u û v w x y z

When you send in your alphabet, make sure to include both CAPITALS and lower case, if the language uses both.

Do you have more questions?

Contact:

Pauline Edwards
First Peoples' Council
1A Boat Ramp Road
Brentwood Bay, B.C. V8M 1N9
Phone: (250) 652-5952
Fax: (250) 652-5953
Email: pauline@fpcf.ca Web: www.trafford.com www.firstvoices.com www.fpcf.ca